

---

# IOM KIPUR

---

## El Día del Perdón

El Rab Israel Salanter enseña que para el pueblo judío no hay un día más importante que Iom Kipur, donde tenemos la extraordinaria oportunidad de volver en teshuvá (arrepentirnos) y expiar por nuestros pecados. Iom Kipur tiene un poder especial – quien es serio respecto a su teshuvá, se puede transformar a sí mismo trabajando para perfeccionar su carácter y reconciliándose con las otras personas y con D'os. Antes de esta clase, recomendamos el shiur de Morashá sobre la Teshuvá.

Esta clase trata las siguientes preguntas:

- ~ ¿Cuál es el origen de Iom Kipur?
- ~ ¿Cuáles son las prácticas específicas de Iom Kipur?
- ~ ¿Cuál es el regalo especial de Iom Kipur para el pueblo judío?
- ~ ¿Cómo podemos utilizar a Iom Kipur para mejorarnos a nosotros mismos?

### Esquema de la Clase

- Sección I: ¿Qué es Iom Kipur?
- Sección II. El Primer Iom Kipur en la Historia Judía es Para Todas las Generaciones Futuras.
- Sección III. Las Prácticas del Día
- Sección IV. Un Día de Plegarias  
Parte A. Una Perspectiva General Sobre los Servicios de Iom Kipur  
Parte B. Kol Nidrei  
Parte C. Las Lecturas de la Torá en Iom Kipur  
Parte D. Sefer Ioná  
Parte E. Neilá
- Sección V. Un Día de Teshuvá – Introspección y Compromiso al Cambio  
Parte A. Realizando un Plan Concreto de Teshuvá en Iom Kipur  
Parte B. Vidui – La Confesión Privada ante D'os
- Sección VI. El Regalo del Día de Expiación
- Sección VII. Semillas de Cambio

## SECCIÓN I. ¿QUÉ ES IOM KIPUR?

1. **Vaikrá (Levítico) 23:27, 31 – Iom Kipur es el día eterno en el cual D'os perdona y expía a quienes desean volver a Él.**

El día diez de ese mes séptimo será día de expiación; será un día de convocación santa; afligirán sus almas y ofrecerán una ofrenda ígnea a D'os.

Y no harán labor alguna ese día; será un estatuto para todas las generaciones, dondequiera que vivan.

אֲךָ בְעֵשׂוֹר לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵשָׁה לָהּ:

כָּל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

2. **Sefer HaJinuj 185 – La continuidad de la existencia del mundo depende de la teshuvá en Iom Kipur.**

La base para esta mitzvá es que debido a la bondad de D'os para con el pueblo judío, Él estableció un día al año en el cual los judíos pueden expiar por todos sus pecados volviendo en *teshuvá*. Si los pecados se acumularan año tras año, en pocos años alcanzarían el límite y el mundo tendría que ser destruido. Por eso, para que el mundo pueda existir, D'os con Su sabiduría estableció un día al año para permitir que reciban expiación por sus pecados aquellos que se arrepienten.

מִשְׂרָשֵׁי הַמִּצְוָה שֶׁהִיָּה מַחֲסָדֵי הַקֵּל עַל בְּרוּיָתוֹ לְקַבֹּעַ לְהֵן יוֹם אֶחָד בַּשָּׁנָה לְכַפֵּרָה עַל הַחַטָּאִים עִם הַתְּשׁוּבָה שִׁישׁוּבוּ, שֶׁאִילוֹ יִתְקַבְּצוּ עוֹנוֹת הַבְּרִיּוֹת שָׁנָה שָׁנָה תִּתְמַלֵּא סֵאתָם לְסוֹף שְׁנַתִּים אוֹ שְׁלוֹשׁ אוֹ יוֹתֵר וַיִּתְחַיֵּב הָעוֹלָם כְּלִיָּהּ. עַל כֵּן רָאָה בַּחֲכָמָתוֹ בְּרוּךְ הוּא, לְקַיֵּם הָעוֹלָם, לְקַבֹּעַ יוֹם אֶחָד בַּשָּׁנָה לְכַפֵּרַת חַטָּאִים לְשָׁבִים...

## SECCIÓN II. EL PRIMER IOM KIPUR EN LA HISTORIA JUDÍA ES PARA TODAS LAS GENERACIONES FUTURAS

Como ilustran las fuentes que trataremos a continuación, Iom Kipur se estableció como el Día de Expiación luego de que Moshé Rabenu descendiera por tercera vez del Monte Sinaí, cuando el pueblo se reconcilió completamente con D'os luego del pecado del Becerro de Oro.

1. **Shemot (Éxodo) 32:15, 19 – El día diecisiete de Tamuz, luego de estar cuarenta días en el Monte Sinaí, Moshé rompe las Tablas al ver el Becerro de Oro.**

Y Moshé se dio vuelta y descendió la montaña con las dos Tablas del Testimonio en su mano; las Tablas estaban escritas en ambos lados; de un lado y del otro estaban escritas.

Y cuando (Moshé) se acercó al campamento, vio el becerro y los bailes y Moshé se encolerizó y arrojó las Tablas de su mano y se rompieron al pie de la montaña.

וַיָּפֶן וַיֵּרֵד מִשָּׁנָה מִן הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מוֹשֵׁי עֲבָרֵיהֶם מִזָּה וּמִזָּה הֵם כְּתָבִים:

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֵל הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת הָעֵגֶל וּמַחֲלֹת וַיַּחַר אַף מוֹשֵׁה וַיִּשְׁלֶךְ מִיָּדוֹ אֶת הַלַּחַת וַיִּשְׁבַּר אֹתָם תַּחַת הָהָר:

2. **Shemot 32:30 – El dieciocho de Tamuz Moshé vuelve a subir al Monte Sinaí por otros cuarenta días para buscar expiación para el pueblo judío.**

Al día siguiente le dijo Moshé al pueblo: “Han cometido un gran pecado, por lo que ahora subiré (a hablar con el Eterno), tal vez pueda conseguir que Él otorgue expiación al pecado”.

ויהי ממחרת ויאמר משה אל העם אתם חטאתם  
חטאה גדלה ועתה אעלה אל ה' אולי אכפרה בעד  
חטאתכם:

3. **Devarim (Deuteronomio) 9:18 Durante esos cuarenta días Moshé no comió ni bebió.**

Y por primera vez pedí delante de D'os durante cuarenta días y cuarenta noches. No comí pan ni bebí agua por causa de su pecado (del Becerro de Oro)...

ואתנפל לפני ה' כראשונה ארבעים יום וארבעים לילה  
לחם לא אכלתי ומים לא שתיתי על כל חטאתכם...

4. **Shemot 34:1 – Luego de cuarenta días, el veintinueve de Av, Moshé descendió nuevamente del Monte Sinaí luego de que D'os aceptara sus plegarias en beneficio del pueblo judío debido al pecado del Becerro de Oro.**

Y le dijo D'os a Moshé: “Esculpe para ti dos tablas de piedra como las primeras; y Yo escribiré en esas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebraste”.

ויאמר ה' אל משה פסל לך שני לוחות אבנים כראשונים  
וקתבתי על הלוחות את הדברים אשר היו על הלוחות  
הראשונים אשר שבחת:

5. **Rashi, Devarim 9:18 – Al día siguiente Moshé subió por tercera vez al Monte Sinaí en Rosh Jodesh Elul y descendió cuarenta días más tarde en Iom Kipur, cuando el pueblo judío y D'os se reconciliaron completamente.**

... Como dice: “Y ahora subiré (a hablar con el Eterno), tal vez pueda conseguir que Él otorgue expiación al pecado” (Shemot 32:30). Esta (segunda ascensión al Monte Sinaí) comenzó el dieciocho de Tamuz y (Moshé) permaneció allí durante cuarenta días, que culminaron el veintinueve de Av. Ese día D'os se reconcilió con el pueblo judío y Le dijo a Moshé: “Esculpe para ti dos tablas...” (Moshé volvió a subir una tercera vez al Monte Sinaí en Rosh Jodesh Elul y permaneció otros cuarenta días que culminaron con su regreso en Iom Kipur.

En ese día D'os y el pueblo judío se reconciliaron completamente con alegría y D'os le dijo a Moshé: “Los he perdonado de acuerdo a tus palabras”, y por ello Iom Kipur se instauró como un día de disculpas y de perdón.

שנאמר ועתה אעלה אל ה' אולי אכפרה באותה עלייה  
נתעכבתי ארבעים יום נמצאו כלים בכ"ט באב שהוא  
עלה ב"ח בתמוז בו ביום נתרצה הקדוש ברוך הוא  
לישראל ואמר למשה פסל לך שני לוחות עשה עוד מ'  
יום נמצאו כלים ביום הכפורים.

בו ביום נתרצה הקב"ה לישראל בשמחה ואמר לו  
למשה סלחתי כדברך לכך הוקבע למחילה ולסליחה.

6. **Rab Eliahu Dessler, Mijtav M'Eliahu, Volumen II, página 21 – Iom Kipur es un día imbuido de una energía espiritual intrínseca de expiación y de reconciliación.**

Ya hemos explicado que nosotros no celebramos

כבר ביארנו שלא למזכרת אנו חוגגים את המועדים,

las festividades como un recordatorio, sino que más bien regresamos en el tiempo al origen de cada festividad; la misma santidad que hubo la primera vez que se conmemoró nos influye en la actualidad a nosotros. El Rab Tzvi Hirsh Broide de Kelm dijo que no es el tiempo el que pasa por la persona, sino que la persona viaja en el tiempo.

Por ejemplo, en el primer Shabat se estableció una especie de “estación en el tiempo” llamada Shabat, y cada semana la persona llega a esa misma estación en el tiempo, recibiendo exactamente la misma influencia de santidad que hubo en el primer Shabat. Lo mismo ocurre con respecto a las festividades: cada año en la festividad respectiva, la persona regresa a la misma estación en el tiempo. Por ejemplo, cada año en Pesaj la persona llega a la “estación” de la redención de Egipto, un momento en el cual le es posible obtener la energía espiritual de la revelación de la libertad; porque de hecho Pesaj es el momento mismo de nuestra libertad.

אלא חוזרים אנו בהם לתוכנם המקורי – לאותה קדושת הזמן שנשפעת גם עכשיו כבעת ההיא. אמר מו"ר זצ"ל (הרב צבי הירש ברוידא זצ"ל מקלם) כי לא הזמן עובר על האדם, אלא האדם נוסע בתוך הזמן.

למשל: בשבת הראשונה כאילו נקבעה 'תחנה' ששמה שבת, ובכל שבוע ושבוע מגיע האדם לאותה 'תחנה' עצמה – ממש אותה השפעת קדושה עצמה של שבת בראשית. וכן במועדים: בכל שנה ושנה חוזר האדם ומוגיע אל 'תחנת' גאולת מצרים, אשר בזמן ההוא אפשר להשיג השפעת הגילוי של חירות – זמן חירותנו ממש.

## SECCIÓN III. LAS PRÁCTICAS DEL DÍA

Las restricciones de Iom Kipur nos alejan del materialismo y nos permiten enfocarnos en nuestra esencia espiritual y en nuestros objetivos.

### 1. Mishná Ioma 8:1 – Las restricciones.

En Iom Kipur está prohibido comer, beber, lavarse, unirse, calzar zapatos de cuero y tener relaciones maritales. Rabi Eliezer afirma que un rey y una novia pueden lavarse la cara, y que quien ha dado a luz puede calzar zapatos de cuero. Los Sabios lo prohibieron.

יום הכפורים אסור באכילה ובשתיה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה והמלך והכלה ירחצו את פניהם והחיה תנעול את הסנדל דברי רבי אליעזר וחכמים אוסרין.

### 2. Ibid, 8:5 – Excepciones a las restricciones.

Una mujer embarazada (cuando tanto ella como el feto se encuentran en peligro debido a un deseo incontrolable de comer) luego de oler (el aroma de una comida específica), es alimentada hasta que se siente satisfecha. Una persona enferma es alimentada de acuerdo a la opinión de un experto. Y si no hay ningún experto disponible para preguntarle, se lo alimenta hasta que él dice que es suficiente.

עוברת שהריחה מאכילין אותה עד שתשיב נפשה חולה מאכילין אותו ע"פ בקיאים ואם אין שם בקיאים מאכילין אותו על פי עצמו עד שיאמר די.

Mediante las siguientes fuentes nos sumergiremos en el significado profundo oculto detrás del ayuno.

### 3. **Sefer HaJinuj 313 – Ayunar ayuda a quitar las distracciones del mundo físico para que el hombre pueda elevarse a sí mismo espiritualmente y prepararse para su juicio.**

La base para la mitzvá (de Iom Kipur) es que como un resultado de la bondad de D'os hacia Sus creaciones, Él estableció un día al año para que ellos puedan expiar sus pecados a través de la *teshuvá*...

Por ello se nos ordenó ayunar en este día, porque la comida y la bebida, al igual que el resto de los placeres físicos, despiertan la parte materialista del hombre para ir atrás de sus deseos, y esto puede llevar a la persona a pecar y la distrae de la búsqueda de la verdad que es el servicio a D'os...

No es adecuado que la persona que va a ser juzgada por D'os se presente a su juicio estando distraída por el mundo físico, por la comida y la bebida. Porque la persona es juzgada de acuerdo a sus actos en ese mismo momento. Por ello, es beneficioso para la persona elevar su espiritualidad y reducir su conexión con el mundo físico en este día tan honorable, para que sea digno de recibir perdón...

משרשי המצוה, שהיה מחסדי השם על כל בריותיו לקבוע להם יום אחד בשנה לכפר על החטאים עם התשובה...

ולכן נצטוינו להתענות בו, לפי שהמאכל והמשתה ויתר הנאות חוש המישוש יעוררו החומר להמשך אחר התאוה והחטא, ויבטלו צורת הנפש החכמה מחפש אחר האמת שהוא עבודת האל...

ואין ראוי לעבד ביום בואו לדין לפני אדוניו לבוא בנפש חשוכה ומעורבת מתוך המאכל והמשתה, במחשבות החומר אשר היא בתוכו, שאין דנין את האדם אלא לפי מעשיו שבאותה שעה, על כן טוב לו להגביר נפשו החכמה ולהכניע החומר לפניו באותו היום הנכבד, למען תהיה ראויה ונכונה לקבל כפרתה...

### 4. **Rab Iehuda HaLevi, Sefer HaKuzari III:5 – Elevarnos por encima de nuestra naturaleza animal y volvernos como un ángel.**

El ayuno en este gran día le permite a la persona asemejarse a los ángeles en cuanto que pasa el día con humildad, con la cabeza baja, de pie e inclinado (en plegarias), y alabando y glorificando a D'os. Y la persona anula todos sus poderes físicos al involucrarse sólo con el reino espiritual, como si no contara con ninguna naturaleza animal.

וצומו ביום ההוא צום שהוא קרוב בו להתדמות במלאכים מפני שהוא גומרו בכניעה ובשפלות ובעמידה ובכריעות ותושבחות ותהלות וכל כחותיו הגופיים צמים מהעניינים הטבעיים ומתעסקים בתוריים כאילו אין בו טבע בהמי.

### 5. **Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, Volumen I, página 267 – Ayunar nos permite elevarnos más allá del mundo físico y apearnos a D'os.**

A través del ayuno y de la humildad la persona logra distanciarse de su naturaleza animal, del mundo de lo físico, y se acerca y se conecta con D'os.

ע"י הצום והכניעה והשפלות זוכה להתרחק מטבע הבהמיות – עולם החומר, ולהתקרב ולהתדבק בהש"ת.

6. **Ramjal (Rab Jaim Moshé Luzzatto), Derej Hashem, 4:8:4 – Al poder revitalizador y a la luz espiritual de este día se accede mediante el ayuno y mediante las otras Mitzvot específicas del día.**

El significado de Iom Kipur es que D'os preparó para el pueblo judío un día en el cual su arrepentimiento es aceptado con mayor facilidad, y las transgresiones se borran rápidamente... y que regresa a aquellos que se arrepienten al nivel de santidad y de cercanía con D'os del cual se alejaron a través de sus malos actos.

En este día brilla una maravillosa luz espiritual que ayuda a concretar todo esto. Sin embargo, para recibir esta luz, se deben cumplir los mandamientos del día. Especialmente lo referido a las aflicciones, porque mediante ellas la persona logra disociarse en gran medida de lo físico y se acerca, aunque sea ligeramente, al nivel de los ángeles.

ענין יום הכפורים הוא, שהנה הכין האדון ב"ה לישראל יום אחד, שבו תהיה התשובה קלה להתקבל, והעונות קרובים לימחות... ולהשיב השבים אל מדרגת הקדושה והקורבה אליו ית', שנתרחקו ממנו על ידי חטאתיהם.

והנה ביום זה מאיר אור שבכחו נשלם כל זה הענין. ואמנם הוא אור שלקבל אותו צריך שישמרו ישראל מזה שנצטוו ליום זה, ובפרט ענין העינוי, שעליה מתנתקים מן הגופניות ניתוק גדול, ומתעלים במקצת אל בחינת המלאכים.

7. **Maharal, Drashá LeShabat Teshuvá – Las cinco restricciones físicas del día fueron dadas para quitar todas las limitaciones materiales de los cinco niveles del alma de la persona.**

D'os nos ordenó las cinco aflicciones de Iom Kipur para que el alma no se vea restringida por el cuerpo... y como el alma tiene cinco nombres: *nefesh, ruaj, neshamá, iejidá y jaiá*, esto indica que hay cinco aspectos del alma... De manera correspondiente a esto tenemos cinco aflicciones, para quitar la materialidad (en los cinco niveles).

וביום הכפורים צוה השם יתעלה למעט הגוף ולענות הנפש בחמשה ענויים, ואז אין הנפש מיושבת בגוף, והיא נבדלת לבדה לעצמה מסולקת מן הגופניות והוא כמו מלאך. ומפני כי יש לנפש חמשה שמות נפש רוח ונשמה יחידה חיה, נמצא שיש חמשה דברים בנפש... וכנגד זה חמשה ענויים למעט ולסלק הגופניות.

8. **Rema, Shuljan Aruj, Oraj Jaim, 610:4 – Vestir ropas blancas y usar el kitel (bata blanca).**

... Hay quienes acostumbran a usar en Iom Kipur ropas blancas limpias, simbolizando a los ángeles ministeriales. También se acostumbra a usar un *kitel* blanco limpio, que es también la vestimenta con la cual se viste a los muertos. Esto ayuda a que la persona sienta humildad y quiebra su corazón.

...יש שנהגו ללבוש בגדים לבנים נקיים ב"כ דוגמת מלאכי השרת וכן נוהגין ללבוש הקיטל שהוא לבן ונקי גם הוא בגד מתים וע"י זה לב האדם נכנע ונשבר.

9. **Talmud Bavli, Berajot 43b – Hay quienes acostumbran a oler especies aromáticas para darse fuerzas durante el ayuno.**

Rab dijo: “¿Cuál es la fuente de las Escrituras que afirma que se debe bendecir por un aroma? Está dicho: ‘Cada alma alaba a D'os’ (Tehilim/Salmos 150). ¿De qué cosa disfruta el alma pero no el cuerpo? Del sentido del olfato”.

אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב מנין שמברכין על הריח שנאמר, כל הנשמה תהלל י-ה (תהלים ק"נ) איזהו דבר שנהשמה נהנית ממנו ואין הגוף נהנה ממנו הוי אומר זה הריח.

## SECCIÓN IV. UN DÍA DE PLEGARIAS

(Para más información sobre la *Tefilá* por favor ver la clase de Morashá sobre la Plegaria).

### PARTE A. UNA PERSPECTIVA GENERAL SOBRE LOS SERVICIOS DE IOM KIPUR

#### 1. Rab Eliahu Kitov, *Sefer HaTodaá*, página 83 – Las plegarias del día.

En Iom Kipur se rezan cinco plegarias:

*Maariv, Shajarit y Minjá*, las plegarias fijas de todos los días.

*Musaf*, que fue instituida correspondiendo a las ofrendas adicionales que se llevaban al Templo en Shabat y en las festividades.

La quinta plegaria, llamada *Neilá*, es en honor a la santidad de este día especial, y sólo decimos esta plegaria en Iom Kipur. Porque en ese momento estaban cerradas las puertas del santuario interior del Templo, y también se están por cerrar las Puertas de la Misericordia. *Neilá* se estableció para despertar misericordia en el momento en que se cierran las puertas.

חמש תפילות מתפללים ביום הכיפורים:

ערבית, שחרית ומנחה, הקבועות בכל יום:

מוסף, שנקבעה לכל שבת, חג ומועד, כנגד המוספים שהקריבו במקדש:

ותפילה חמשית – לכבוד קדושת היום המיוחד הזה, שאין מתפללין אותה בזמן הזה אלא ביום הכיפורים בלבד, ונקראת נעילה, לפי שבאותה שעה ננעלו שערי ההיכל בבית המקדש, וגם שערי רחמים עומדים להנעל, ונתקנה כדי לעורר רחמים בזמן נעילת שערים.

#### 2. Rambam (Maimónides), *Hiljot Tefilá (Las Leyes de la Plegaria)*, 8:1, basado en *Berajot 8a* – La importancia de rezar con una congregación.

La plegaria de una congregación siempre es escuchada, incluso si entre ellos hay pecadores... Por ello la persona debe unirse a una congregación y no rezar sola.

תפלת הציבור נשמעת תמיד ואפילו היו בהן חוטאים... לפיכך צריך אדם לשתף עצמו עם הציבור. ולא יתפלל ביחיד.

### PARTE B. KOL NIDREI

Kol Nidrei, la anulación de las promesas que hicimos durante el año, se recita justo antes de la puesta del sol y del comienzo de Iom Kipur.

#### 1. Majzor ArtScroll, *Iom Kipur*, página 52 – ¿Por qué recitamos Kol Nidrei inmediatamente antes de Iom Kipur?

Kol Nidrei enfatiza la extrema gravedad con que la Torá considera no sólo a las promesas y a los juramentos formales, sino al concepto general de que la persona debe cumplir con su palabra... Por consiguiente, cuando antecedemos las plegarias de Iom Kipur no con súplicas de perdón sino con una declaración respecto a las promesas, nos recordamos a nosotros mismos la importancia de ser escrupulosos en el cumplimiento de los compromisos que asumimos. Así comenzamos Iom Kipur con el reconocimiento del hecho de que la palabra de un judío es sagrada... Esto indica que dada la seriedad que el judaísmo le adjudica a los juramentos y a las promesas, no podemos hacer las paces con D'os hasta que Él no nos absuelva del grave pecado de violar nuestra palabra.

## 2. Plegaria Kol Nidrei, Majzor de Iom Kipur.

Todas las promesas, prohibiciones, juramentos, consagraciones, votos o términos equivalentes que podamos haber prometido, jurado, consagrado o prohibido a nosotros mismos (desde el ultimo Iom Kipur hasta este Iom Kipur) desde este Iom Kipur hasta el próximo Iom Kipur, sean para nuestro bien, nos arrepentimos de todos de aquí en adelante. Todos ellos nos estarán permitidos, abandonados, cancelados, anulados e inválidos, sin poder y sin efecto. Nuestras promesas no serán promesas válidas, nuestras prohibiciones no serán prohibiciones válidas y nuestros juramentos no serán juramentos válidos.

כָּל נִדְרֵי. וְאֶסְרֵי. וְשְׁבוּעֵי. וְחַרְמֵי. וְקוֹנָמֵי. וְקוֹנָסֵי. וְכַנּוּיֵי.  
דְּאִנְדְּרָנָא. וְדִאֲשַׁתְּבַעְנָא. וְדִאֲחַרְיִמְנָא. וְדִאֲסַרְנָא עַל  
נַפְשָׁתָנָא:

מִיּוֹם כְּפוּרִים זֶה. עַד יוֹם כְּפוּרִים הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה.  
בְּכָל־הוּן אִי־חֲרַטְנָא בְּהוּן. בְּלֶהוּן יְהוּן שְׁרֹן. שְׁבִיקוּן.  
שְׁבִיתוּן. בְּטַלִּין וּמְבַטְלִין. לֹא שְׁרִירִין וְלֹא קְיָמִין:  
נִדְרָנָא לֹא נִדְרֵי. וְאֶסְרָנָא לֹא אֶסְרֵי. וְשְׁבוּעָתָנָא לֹא  
שְׁבוּעוֹת:

## PARTE C. LAS LECTURAS DE LA TORÁ EN IOM KIPUR

A continuación citaremos las secciones de la Torá que se leen el día de Iom Kipur y luego explicaremos su significado y su mensaje en relación a Iom Kipur.

### 1. Vaikrá (Levítico) 16:1 – Al pensar en la muerte prematura de los dos hijos de Aharón, comprendemos cuán valiosa es la vida y la tragedia de perder una oportunidad.

Y D'os le habló a Moshé luego de la muerte de los dos hijos de Aharón; que murieron al acercarse a la presencia de D'os...

וידבר ה' אל משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבתם  
לפני ה' וימתו.

### 2. Ibid, 16:7-10 – El sorteo entre las dos cabras.

Y él (Aharón) tomará dos cabras y las colocará delante de D'os en el Tabernáculo. Y echará suertes sobre ellas, pues una será para el Eterno y la otra para Azazel. Y Aharón ofrecerá la cabra que le haya tocado en suerte al Eterno como una ofrenda expiatoria. Y la cabra que le toque en suerte Azazel será presentada vivo al Eterno para expiar con ella y enviarla a Azazel en el desierto.

ולקח את שני השעירים והעמיד אתם לפני ה' פתח  
אהל מועד. ונתן אהרן על שני השעירים גרלות גורל  
אחד לה' וגורל אחד לעזאזל. והקריב אהרן את השעיר  
אשר עלה עליו הגורל לה' ועשהו חטאת. והשעיר אשר  
עלה עליו הגורל לעזאזל יעמד חי לפני ה' לכפר עליו  
לשלח אתו לעזאזל המדברה.

### 3. Basado en el Rab Samson Rafael Hirsch, Vaikrá 16:10 – El simbolismo de las dos cabras: el destino de nuestra vida está determinado por nuestras elecciones.

Tenemos aquí a dos criaturas, en un principio absolutamente idénticas, que siguen dos caminos opuestos. Ambas son colocadas de la misma manera delante de D'os en la entrada del Tabernáculo. La decisión respecto a cuál será "para D'os" y cuál para "Azazel" pende sobre las dos de la misma manera. Su suerte se decide mediante un sorteo en base a lo que es adecuado para cada una. A la que se decide que será "para D'os" se la hace entrar al Kodesh HaKodashim, donde el ideal de una vida de Torá se perfecciona a sí mismo como el portador de devoción en la tierra. El otro, a la que en suerte le toca para "Azazel" permanece intacta en la entrada del Santuario y se la envía fuera de los límites, hacia el



desierto alejada de todo espacio habitado por humanos. Habiendo vuelto su espalda hacia el Santuario, culmina la vida inculta que preservó para si misma.

Cada uno de nosotros es un “*Seir*”. Cada uno tiene el poder de resistir a las demandas a las cuales es sometido nuestro deseo de poder. La validez o no de nuestra existencia moral depende de la manera en que utilicemos este poder. Podemos usarlo para apegarnos a D’os y resistir todas las tentaciones y consideraciones internas y externas para convertirnos en el a *Seir* de D’os. O podemos usarlo para negar con obstinación a D’os y a Sus sagradas leyes morales. Esta última opción está reflejada en la etimología de la palabra לעוֹזֵאוֹל – utilizar la propia fuerza en obstinarse (עו) por un futuro sin ningún sentido (אוֹל).

4. **Sefer HaJinuj 364 – La *teshuvá* (el proceso sincero de retorno a D’os mejorando nuestro carácter y nuestros actos) ha reemplazado al Templo como un vehículo a través del cual la persona puede acercarse a D’os y alejarse de los errores del pasado.**

Nuestros Sabios dijeron que el *Seir HaMishtaleaj* traía expiación al hacer *teshuvá* por todos los pecados leves y graves, intencionados o accidentales, concientes o no concientes...

Y ahora, que debido a nuestros pecados no tenemos el Templo ni un Altar que expie por nosotros, sólo tenemos la *teshuvá*. La *teshuvá* expía por todos los pecados; incluso si alguien fue un malvado durante toda su vida pero al final se arrepiente completamente, sus maldades ya no se recuerdan.

ואמרו זכרונם לברכה [מתני' ריש שבועות] ששעיר המשתלח היה מכפר כשעשה תשובה על כל עבירות שבתורה הקלות והחמורות בין שעבר עליהן בזדון או בשגגה בין שהודע לו או לא הודע לו...

ועכשיו בעוונותינו שאין לנו מקדש ולא מזבח כפרה אין לנו אלא תשובה, והתשובה מכפרת על כל העבירות, אפילו רשע גמור כל ימיו ועשה תשובה שלמה באחרונה אין מזכירין לו שוב רשעו.

5. **Vaikrá 18:7-16 – Las *Araiot* (relaciones prohibidas).**

No descubrirás la desnudez de tu padre y de tu madre... No descubrirás la desnudez de la esposa de tu padre... No descubrirás la desnudez de tu hermana... No descubrirás la desnudez de la esposa de tu hermano...

ערות אביך וערות אמך לא תגלה... ערות אשת אביך לא תגלה... ערות אחותך... לא תגלה... ערות אשת אחיך לא תגלה...

6. **Rab Eliahu Kitov, Sefer HaTodaá página 67 – En Iom Kipur se leen las *Araiot* para recordarnos que a pesar de nuestro elevado nivel moral y espiritual, siempre tenemos que cuidarnos para no caer.**

De aquí (de la lectura de las *Araiot* en Iom Kipur), entendemos que incluso si el hombre se eleva a si mismo en santidad hasta los cielos, no debe confiarse de estar a salvo de la inclinación del mal y de los actos más bajos. En este día sagrado, cuando todos los judíos se purifican y se asemejan a los ángeles, se lee ante ellos la parashá de las *araioi* para advertirles que no actúen de manera inmoral.

מכאן רמז לאדם שאפילו יתעלה במעלות הקדושה עד לשמים, אל יבטח בעצמו שכבר ניצל מפיתוי היצר הרעים והגסים ביותר, שכן בסוף היום הקדוש שכל ישראל נודככו ונעשו כמלאכים, עומד הקורא וקורא לפנייהם בפרשת עריות ומזהיר אותם לבלתי עשות מחוקות התועבות.

## PARTE D. SEFER IONÁ

En la tarde de Iom Kipur leemos respecto al Profeta Ioná, a quien D'os lo envió a reprochar al pueblo no judío de Nínive para que volvieran en *teshuvá*. En un principio, Ioná intentó escaparse de su misión, porque entendió que ese pueblo realmente se arrepentiría, y eso avergonzaría al pueblo judío de Israel, que Ioná temía no era capaz de hacer lo mismo.

### 1. El Gaón de Vilna, Aderet Eliahu Ioná 1:3 – Esta profecía es una metáfora: este mundo es un mar y nuestro cuerpo es el barco en el cual transportamos nuestra alma hasta el puerto en la tierra del Mundo por Venir.

“Ioná encontró un barco que partía hacia Tarshish”. Este mundo es comparado con un océano. El Mundo Por Venir y el Jardín del Edén son comparados a la tierra seca. Quien parte en un barco no intenta navegar eternamente; el objetivo es transportar las mercaderías a tierra firme.

Este mundo es comparado a un océano y los desafíos son las olas. Nuestros cuerpos son como el barco con el cual se cruza el océano. De la misma manera, en este mundo nuestros cuerpos contienen a nuestras almas, las cuales llevamos hacia el Mundo por Venir.

וימצא אניה: ועניינו כי העולם הזה דומה לים ועוה"ב  
וג"ע דומה ליבשה שכל ענין יורדי הים אינם יורדים  
להשתקע שם אלא להביא סחורה ליבשה.

וכן נמשל עוה"ב לים וצרות עוה"ב לגלים... וגוף דומה  
לספינה שע"י יורדים לים כן הנשמה ע"י הגוף בעוה"ב  
באה לעוה"ב.

### 2. Ibid. – En un principio Ioná intenta evitar cumplir su misión, lo cual también nosotros podemos tratar de hacer cuando tememos cumplir nuestro propósito en la vida.

En Sefer Ioná está escrito: “Se levantó Ioná para huir”. El Zohar dice que la intención de Ioná era escaparse de D'os.

ויקם יונה לברוח: כמ"ש בזוהר שדעתו לברוח מהשם.

### 3. Ibid, 1:1 – La experiencia de Ioná nos enseña que todos debemos tratar de cumplir nuestro propósito en la vida: perfeccionar nuestro carácter y el mundo que nos rodea.

Todo lo que D'os le dijo a Ioná fue comunicado también al pueblo judío para que cada persona supiera para qué vino a este mundo: el objetivo es perfeccionarse a sí mismo y a todo el mundo.

כל מה שאמר לו ה' יאמר הכל לישראל שידעו למה  
באו לעולם שיתקנו כ"א וא' א"ע וגם כל העולם.

### 4. Ioná 1:6 – Despertar y descubrir nuestro propósito en la vida.

Y el capitán del barco se le acercó y le dijo: “¿Cómo puedes dormir ahora? ¡Levántate! ¡Pide a tu D'os! Quizás D'os se apiade de nosotros y no perezamos”.

ויקרב אליו רב החבל ויאמר לו מיה לך נרדם קום קרא  
אל אלהיך אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד:

### 5. Ibid, 1:8-9 – La importancia de identificarse como judíos.

Y le dijeron: “Te suplicamos que nos digas por

ויאמרו אליו הגידה נא לנו באשר למי הרעה הזאת לנו

causa de quién nos ha sobrevenido este mal.  
¿Cuál es tu ocupación? ¿De dónde vienes? ¿Cuál es tu tierra? ¿Y de qué pueblo eres?”

Y él les dijo: “Soy hebreo y temo al Eterno, el D'os del Cielo, Quien creó el mar y la tierra”.

מה מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך ואי מזה עם אתה:  
ויאמר אליהם עברי אנכי ואת ה' אלהי השמים אני ירא  
אשר עשה את הים ואת היבשה:

## PARTE E. NEILÁ

Así como Iom Kipur es el punto cumbre de los Diez Días de Teshuvá que lo preceden, así también *Neilá* (que significa “el cierre”, en referencia al cierre de las puertas de las plegarias con la caída del sol) es el momento cumbre de Iom Kipur.

### 1. Mishná Brurá 623:3 – En las horas finales del día debemos despertarnos en un esfuerzo final por retornar sinceramente a D'os.

En la plegaria de Neilá le pedimos a D'os que nos “selle” en vez de pedir que nos “inscriba” (en el Libro de la Vida). Porque durante Neilá se sella el juicio Divino que se escribió para cada persona en Rosh Hashaná, ya sea para bien o para mal.

La persona debe esforzarse mucho por motivarse en esta *tefilá*, porque es la culminación tanto de los Diez Días de Arrepentimiento como de Iom Kipur, puesto que al sellarse el juicio se decide la suerte de cada uno. Y si no ahora, ¿entonces cuándo?

Por eso, incluso si la persona se siente débil a causa del ayuno, de todas maneras debe reunir fuerzas para rezar con pensamientos puros y claros, y aceptar hacer *teshuvá* con sinceridad y honestidad. Porque quien viene a purificarse recibe ayuda (del Cielo) y será inscripto en el Libro de la Vida Buena.

וכן כשמגיע לוכתוב יאמר וחתום וכן יאמר בספר חיים  
וכו' נזכר ונחתם. כי בנעילה הוא חתימת הגז"ד שנכתב  
בר"ה על בני אדם לטוב או לרע

ויזדרזו מאד בתפלה זו כי תכלית כל העשי"ת הוא יוה"כ  
ותכלית יוה"כ הוא תפלת נעילה שהכל הולך אחר  
החיתום ואם לא עכשיו אימתי

ולכן אף אם חלש הוא מחמת התענית מ"מ יאזור  
כגבור חלציו להתפלל במחשבה זכה וברורה ולקבל  
ע"ע נדרי התשובה באמת והבא לטהר מסייעין אותו  
ויחתם בספר חיים טובים.

### 2. Servicio de Neilá, Majzor de Iom Kipur – D'os le da la bienvenida a aquellos que retornan a Él, tal como un rey recibe a su hijo, el príncipe, en el palacio real.

Tú das Tu mano a los transgresores y Tu (mano) Derecha se extiende hacia aquellos que regresan. Enséñanos Eterno, D'os a confesar ante Ti todas nuestras transgresiones para que podamos detener nuestros engaños.

אתה נותן יד לפושעים וימינך פשוטה לקבל שבים.  
ותלמדנו ה' אלהינו להתודות לפניך על כל עונותינו  
למען נחדל מעשק ידינו.

### 3. Rab Isajar Frand, En impresión, ArtScroll, página 30 – Cada persona nace con una combinación única de fuerzas, en un período de tiempo particular, para cumplir el plan Divino de una manera que nadie más es capaz.

Cada *Amidá* de Iom Kipur culmina diciendo: “Mi D'os, antes de que fuera creado no era digno y ahora

que fui creado es como si no hubiera sido creado”.

Rab Abraham Itzjak Kook interpreta esta sentencia de la siguiente manera:

“Hasta que nací, no era mi tiempo; mi misión específica en la vida era para este período y no para otro. Y ahora que estoy en esta época histórica, es como si nunca hubiera nacido, porque he derrochado las capacidades que me dieron para cumplir esta misión”.

No sólo que cada uno de nosotros vino a este mundo con una combinación única de fuerzas, sino que cada uno fue traído al mundo en un momento en particular cuando esas fuerzas eran necesarias para cumplir alguna parte del plan Divino.

De esta manera **נחקה** requiere tanto introspección respecto a nosotros mismos como una reflexión intensa sobre la situación del pueblo judío en el período en el cual vivimos.

## SECCIÓN V. UN DÍA DE TESHUVÁ – INTROSPECCIÓN Y COMPROMISO AL CAMBIO.

(La clase de Morashá relativa a la *Teshuvá* es un prerrequisito para esta sección)

### PARTE A. REALIZANDO UN PLAN CONCRETO DE TESHUVÁ EN IOM KIPUR

#### 1. **Kit de Supervivencia para Rosh Hashaná y Iom Kipur (Rosh Hashanah - Yom Kippur Survival Kit), Rab Shimon Apisdorf, Leviathan Press, página 105 – Antes de Iom Kipur, es recomendable preparar una lista de las áreas en las cuales podemos mejorar y luego aprovechar el día de Kipur para hacer *teshuvá* en cada área.**

1) Analiza tu vida bajo la óptica de tres esferas de relaciones: Una contigo mismo, una con D’os y una con las otras personas. Luego realiza una lista de cinco errores que hayas cometido en cada esfera y ordénalos por orden decreciente de gravedad.

2) En Iom Kipur, lleva esta lista contigo a la Sinagoga y planifica una estrategia para el día. Por ejemplo: Durante la noche de Iom Kipur tomarás uno de los tres errores más graves y pasarás con él los cuatro pasos del proceso de *teshuvá*. (Respecto a errores en los cuales has lastimado o dañado a otra persona, lo más apropiado es pedir perdón a esa persona antes de Iom Kipur). Durante el servicio de la mañana te concentrarás en los dos siguientes y así continuarás. Marcar un ritmo hará que el proceso sea más sencillo. Y si no llegas a terminar la lista este año, siempre hay un próximo año.

3) Guarda tu lista de errores en un lugar privado, pero asegúrate de no perderla. Debes tratar de repararla durante quince minutos una vez al mes.

4)...Con respecto a la *teshuvá*, cada esfuerzo que realices y cada paso que des te acerca más a donde quieres estar. Nadie puede quitarte un paso de progreso, un paso de crecimiento o un paso hacia la grandeza.

## 2. Talmud Bavli, Ioma 85b – Quienes desean mejorarse a sí mismos y regresar a D'os reciben asistencia especial

Rabi Akiva dijo: “¡Dichoso eres, Israel! ¿Ante Quién te purificas? ¿Y Quién es el que te purifica? Tu Padre en los Cielos, como está escrito: ‘Y Yo salpicaré agua pura sobre ti y tú te purificarás’. Y también dice: ‘La Mikve de Israel es D’os’”.

אמר רבי עקיבא: אשריכם ישראל, לפני מי אתם מטהרין, מי מטהר אתכם - אביכם שבשמים, שנאמר (יחזקאל לו) וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם ואומר (ירמיהו יז) מקוה ישראל (ה').

## 3. Rab Isajar Frand, En impresión, ArtScroll, página 38 – Planificar una estrategia.

Esta Mishná es problemática. ¿Por qué Rabi AKiva tiene que traer dos versículos diferentes para apoyar su afirmación? Para responder a esta pregunta, el Rab Hirsh Spector, el hijo del Rab Eljanan Spector, señala que hay dos maneras halájicas de purificación con agua. En una, la persona debe sumergirse completamente en una mikve; en la otra, es suficiente que el Cohen salpique incluso una sola gota de agua especialmente preparada sobre la persona para que esta vuelva a estar ritualmente pura.

El Rab Hirsh dice que de la misma manera hay dos clases de *teshuvá*. Una es una *teshuvá* completa que puede ser simbolizada por la inmersión total en una mikve. Pero hay otro nivel de *teshuvá*, que puede ser simbolizado por el rociar una gota de agua especial. La última clase de *teshuvá* es menos completa, menos dramática; se va incrementando a través de los años, gota por gota, hasta que se logra una *teshuvá* completa.

## PARTE B. VIDUI – LA CONFESIÓN PRIVADA ANTE D'OS.

Como explicamos en el *shiur* de Morashá sobre la *Teshuvá*, el *vidui*, la confesión de las propias transgresiones, es uno de los cuatro pasos esenciales en el proceso de la *teshuvá*. Como veremos a continuación, el servicio de Iom Kipur provee la oportunidad para un *vidui* completo.

### 1. Rambam, Hiljot Teshuvá, 2:2 – Los cuatro pasos de la *teshuvá*

¿Qué es la *teshuvá*? Es cuando el trasgresor *abandona su pecado* y lo aleja de sus pensamientos y *decide en su corazón que ya no volverá a hacerlo* tal como está escrito: (Ishaiah 55:7), “El malvado abandonará su camino”. De la misma manera, debe *arrepentirse (por aquello que hizo) en el pasado ...* Y Él, Quien conoce todo lo que está oculto testificará en su favor que ya no volverá a cometer nuevamente ese pecado específico... Y la persona tiene que *confesar verbalmente* y expresar en palabras estas cosas que concluyó en su corazón (que no continuará pecando).

ומה היא התשובה הוא שיעזוב החוטא חטאו ויסירו ממחשבתו ויגמור בלבו שלא יעשהו עוד שנאמר, יעזוב רשע דרכו (ישעיה נה:ז). וכן יתנחם על שעבר... ויעיד עליו יודע תעלומות שלא ישוב לזה החטא לעולם... וצריך להתודות בשפתיו ולומר עניינות אלו שגמר בלבו.

### 2. Majzor de Iom Kipur – El Vidui mínimo prescripto.

D'os nuestro y D'os de nuestros padres, que nuestras plegarias lleguen a Ti. No te apartes de nuestras súplicas. Porque no somos tan insolentes ni obstinados para decir ante Ti: “D'os nuestro y

אלהינו ואלהי אבותינו תבא לפניך תפלתנו ואל תתעלם מתחנונו שאין אנחנו עזי פנים וקשי ערף לומר לפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו ולא חטאנו אבל אנחנו ואבותינו חטאנו...

D'os de nuestros padres, somos justos y no hemos pecado”, porque nosotros y nuestros antepasados hemos pecado...

### 3. **Majzor, Iom Kipur – Expresar nuestras transgresiones.**

Tú conoces los misterios del mundo y los secretos oscuros de cada persona. Tú analizas los recovecos internos del hombre. No hay nada oculto ante Ti, y no hay nada que pueda ocultarse ante Tus ojos.

Por ello, que sea Tu Voluntad... perdonarnos por todas nuestras transgresiones. Por el pecado que hemos cometido ante Ti obligados o por propia voluntad, actuando con crueldad, sin intención, hablando frivolidades, con palabras despectivas, oprimiendo a otra persona, siendo irrespetuosos con nuestros padres y maestros, con violencia, mintiendo, calumniando, cobrando intereses, siendo altivos, evitando nuestras responsabilidades, con egoísmo, con chismes y con odio infundado hacia nuestro prójimo...

אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל חדרי בטן... אין דבר נעלם ממך ואין נסתר מנגד עיניך.

ובכן יהי רצון מלפניך... שתמחל לנו על כל פשעינו... על חטא שחטאנו לפניך באנס וברצון... באמוץ הלב... בבלי דעת... בבטוי שפתים... בדבור פה... בהונאת רע... בזלזול הורים ומורים... בחוזק יד... בכחש ובכזב... בלשון הרע... בנשך... בנטית גרון... בפריקת עול... ברכילות... בשנאת חנם...

### 4. **Rambam, Hiljot Teshuvá (Las Leyes del retorno a D'os) 2:3 – La confesión va acompañada por una resolución sincera de cambiar.**

Quien se confiesa con palabras, pero en su corazón no aceptó abandonar su pecado, es comparado a alguien que se sumerge en un baño ritual con una criatura impura en sus manos – su inmersión no lo ayudará hasta que no arroje a esa criatura. Sobre esto está dicho: “Quien reconoce el pecado y lo abandona será tratado con misericordia”, y la persona está obligada a especificar su pecado...

כל המתודה בדברים ולא גמר בלבו לעזוב הרי זה דומה לטובל ושרץ בידו שאין הטבילה מועלת לו עד שישליך השרץ וכן הוא אומר ומודה ועוזב ירוחם וצריך לפרוט את החטא...

### 5. **Mishná Ioma 8:9 – La expiación en Iom Kipur debe recordarnos lo grandiosos que podemos llegar a ser, y no aprovecharla como un medio para permitirnos transgredir.**

A quien dice: “Voy a pecar y luego me voy a arrepentir”, D'os no le permite arrepentirse. A quien dice: “Voy a pecar y Iom Kipur me va a servir de expiación”, Iom Kipur no expía por él.

האומר אחטא ואשוב אחטא ואשוב אין מספיקין בידו לעשות תשובה. אחטא ויזה"כ מכפר אין יזה"כ מכפר.

## SECCIÓN VI. EL REGALO DEL DÍA DE EXPIACIÓN

### 1. Rab Itzjak Blazer, Or Israel, Igueret 7 – Valorar y utilizar el regalo de Iom Kipur.

Iom Kipur es algo muy bueno; un día de perdón y de expiación. No hay otra festividad judía comparable con Iom Kipur. No hay nada mejor que es esto: un día que nos brinda mucho bien si nos preparamos adecuadamente y mejoramos nuestro comportamiento. Porque Iom Kipur expía junto con el arrepentimiento, lo cual implica abandonar el pecado, y por ello incluso la mínima mejoría es enorme y no puede estimarse en términos terrenales. En Iom Kipur la persona debe aceptar por lo menos una resolución de mejorarse a sí misma en el futuro.

יוהכ"פ דבר טוב למאוד, יום סליחה וכפרה, לא היו ימים טובים לישראל כיוהכ"פ, אין לנו דבר טוב ממנו – יום שמנחיל לנו הרבה טובה – אם היינו עושים ההכנה הראויה לתיקון דרכינו, כי יוהכ"פ מכפר עם התשובה היא עזיבת החטא, אכן גם המעט טוב מאוד, אין ערוך לה בעניני תבל, לכל הפחות שתהיה איזו קבלה על להבא ביוהכ"פ.

### 2. Rab Jaim Friedlander, Sifte Jaim, Volumen I, página 264 – En Iom Kipur, incluso quien no lo merece recibe asistencia para mejorarse a sí mismo.

A lo largo del especial día de Iom Kipur hay una asistencia Celestial especial que inspira a la persona para hacer *teshuvá*; es un día de misericordia Divina.

Esto se aplica en el caso de alguien que no lo merece, y que tal vez de acuerdo a la letra de la ley no debe recibir ayuda. Tal es el poder de la extraordinaria oportunidad de Iom Kipur – que el Cielo ayuda a la persona a volver en *teshuvá*.

יש סייעתא דשמיא מיוחדת של התעוררות תשובה ע"י סגולת יום הכיפורים עצמו, שהוא יום של רחמים...

אפילו שבעצם אין הוא ראוי לכך, ואף שלפי אמת הדין אולי אך לא מגיע לו הסיוע, אולם זהו כח סגולת עיצומו של יוהכ"פ שמן השמים מסייעים בידו לשוב בתשובה.

### 3. Rab Shalom Brezovsky, Netivot Shalom, Volumen II, página 167 – La naturaleza intrínseca del día mismo eleva espiritualmente a la persona, expiando automáticamente sus pecados y acercándolo a D'os.

La idea de que “La esencia misma del día expía” es la siguiente:

La esencia de este gran y sagrado día es que D'os eleva al judío hacia una perspectiva más elevada del mundo bajo e insignificante en el cual se cometió la trasgresión; y de esta manera se expía por todos los pecados. Cuando la persona se apega a D'os en este día sagrado, D'os acerca a la persona hacia Él.

וזה ענין עיצומו של יום מכפר:

עיצומו של יום גדול וקדוש זה הוא, שהקב"ה מרים בו את איש יהודי למעלה מהעולם השפל שבו חטא ופגם, וממילא מתכפרין לו כל העוונות... ע"י שאתם מתדבקים בהקב"ה ביום הקודש הזה הנכם מתרוממים אליו ית"ש.

## SECCIÓN VII. SEMILLAS DE CAMBIO.

En resumen, el objetivo de Iom Kipur es que cambiemos y nos mejoremos a nosotros mismos.

### 1. **Rambam, Hiljot Teshuvá 3:4 – Vencer el letargo, la rutina y la pérdida de tiempo: el shofar dice: “¡Despierta, despierta!”**

A pesar de que tocar el Shofar en Rosh Hashaná es un decreto de la Torá, esto tiene un significado más profundo. Nos viene a decir: “Despierten los durmientes de su sueño, los somnolientos de su adormecimiento. Analicen sus actos y vuelvan en *teshuvá* y recuerden a Su creador”. Esto se refiere a aquellos individuos que han olvidado la verdad desaprovechando su tiempo y esforzándose inútilmente en cosas que no los ayudan ni los salvan. Por ello, deben analizar sus almas y mejorar sus caminos y sus actos.

אע"פ שתקיעת שופר בראש השנה גזירת הכתוב רמז יש בו כלומר עוררו ישינים משנתכם ונרדמים הקיצו מתרדמתכם וחפשו במעשיכם וחזרו בתשובה וזכרו בוראכם. אלו השוכחים את האמת בהבלי הזמן ושוגים כל שנתם בהבל וריק אשר לא יועיל ולא יציל הביטו לנפשותיכם והטיבו דרכיכם.

Trabajar por mejorarnos a nosotros mismos es una tarea de enormes proporciones que puede desalentarnos. Comenzar tan sólo con una mitzvá puede influir en todas las áreas de nuestra vida...

### 2. **Rambam, Hiljot Mezuzá 6:13 – La mezuzá nos ayuda a despertarnos y a vivir de manera constructiva.**

La persona debe ser cuidadosa respecto a la mitzvá de mezuzá, porque es algo continuo que le incumbe a cada uno. Cada vez que alguien entre o sale (de su hogar) debe concentrarse en la Unicidad del Nombre del Santo Bendito Sea, y recordar Su amor y despertarse de su sueño y del uso equivocado y sin sentido que hace del tiempo. Y debe saber que lo único que dura eternamente es el conocimiento de D'os.

חייב אדם להזהר במזווה מפני שהיא חובת הכל תמיד. וכל זמן שיכנס ויצא יפגע ביחוד השם שמו של הקדוש ב"ה ויזכור אהבתו ויעור משנתו ושגיותו בהבלי הזמן. וידע שאין דבר העומד לעולם ולעולמי עולמים אלא ידיעת צור העולם.

### 3. **Bereshit/Génesis 2:16-17, 3:6, 8-9 – En Iom Kipur tenemos que preguntarnos a nosotros mismos: “¿He desarrollado mi potencial? ¿En qué punto me encuentro?”**

Y D'os le ordenó a Adam diciendo: “Puedes comer de todo árbol del jardín, pero no comerás del árbol del conocimiento del bien y del mal...” Y la mujer vio que el árbol era bueno para comer y atractivo a los ojos, y el árbol era deseable (como un medio) para ganar sabiduría; y tomó de sus frutos y comió y también le dio a su esposo y él comió... Y oyeron la voz de D'os en el jardín con el viento del día, y el hombre y su mujer se escondieron de Él entre los árboles del jardín. Y D'os llamó al hombre y le dijo: “¿*Aieka?* (¿Dónde estás?)”.

ויצו ה' אלהים על האדם לאמר מכל עץ הגן אכל תאכל. ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו... ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה הוא לעינים ונחמד העץ להשכיל ותקח מפריו ותאכל ותתן גם לאישה עמה ויאכל... וישמעו את קול ה' אלהים מתהלך בגן לרוח היום ויתחבא האדם ואשתו מפני ה' אלהים בתוך עץ הגן. ויקרא ה' אלהים אל האדם ויאמר לו איכה.